

2022 年度東京医科歯科大学 大学院入学生の皆さんへお祝いメッセージ
President's message to newly matriculated graduate students FY2022

東京医科歯科大学 学長 田中 雄二郎
Yujiro Tanaka
President
Tokyo Medical and Dental University (TMDU)

新入生の皆さん、ご入学おめでとうございます。

Let me express my sincere congratulations to all you newly enrolled students.

本来であれば、直接みなさんにお話し、激励したいところですが、医療に従事している社会人大学院生が多いことから、新型コロナウイルスに感染した場合の社会的な影響を考慮し、大学院入学式をオンライン開催に代えることといたしました。

Under normal circumstances, I would be honoured to speak directly to you and offer words of encouragement. However, due to the fact that many of our graduate students are also active healthcare professionals, thereby posing an unacceptable risk of infection from COVID-19 to society, we have decided to cancel the Opening Ceremony and send you this video message instead.

新型コロナウイルス感染症対策に即した新しい生活様式による制約の中、皆さんがこれまでの努力によって大学院に進まれたことに心から敬意を表し、本学教職員を代表してお祝い申し上げます。

Even though the ceremonies have been cancelled, I would like to congratulate each of our new students on behalf of the entire faculty of TMDU. You have worked so hard to get into the graduate school in spite of the new normal that COVID-19 and the infection control measures have imposed on everyone's lives.

今年度から、本学は 10 ある指定国立大学法人のひとつになりました。この意味するところは、本学が国際的な競争の中で世界の有力大学と伍していく使命、そして、社会や経済の発展に寄与する具体的成果を積極的に発信していくこと使命があるということ

とです。本学が目標に掲げた「世代を超えて地球・人類の『トータル・ヘルスケア』を実現する」に向けて、我が国の教育・研究をリードする使命が本学には課せられていることになります。

Starting this year, our university will serve as a designated national university corporation, one of only 10 universities so chosen nationwide. The designation is a distinguished honor that comes with a charge to compete with the world's leading universities at the highest levels of international competition, and to ensure that our concrete results actively contribute to the development of society and the economy. Our mission is to lead Japan's education and research toward the goal of "realizing" total health care "for the earth and humankind across generations."

一年前の大学院の入学式は中止となりました。代わりのビデオメッセージで私は次のようなお話をしました。

In a video message I gave last year, under similar circumstances, to new graduate students entering the university, I said:

皆さんには、自分の所属する分野の垣根を超えたコラボレーションに挑戦し、新しいネットワークを構築していただきたいと思います。本学には、高い専門性を有する分野が多数ありますので、分野間協調を進めることで皆さんの研究の付加価値が高まり、それが学外との連携にも発展していくと考えています。

I would certainly like to challenge all our graduate students to create new networks beyond the limits of their department or specialty. The reason is that there are numerous departments at TMDU with very high levels of specialization. We believe that through increased collaboration among these departments we can produce greater value as a university, thus facilitating even more productive linkages to outside institutions in the future.

パンデミックを経て、組織としても個人としても、私達は大きな変革が求められています。そしてその変革は医学・医療の分野に留まるものではなく、広範な社会の連携が必要です。コネクテッドをキーワードとする Society 5.0 の考え方も、SDG s という世界共通目標の設定も、背景にはこのような社会全体の協調思想があるのです。コラボレ

ーションはその意味でも社会の要請そのものなのです。

After a pandemic, as an organization and as individuals we can expect to experience significant change. Such change will not be limited to medical science and healthcare, but will encompass society as a whole. Undergirding the concept of being “connected” in Society 5.0 and the setting of globally shared goals through SDGs is the idea of cooperation throughout the whole of society. Collaboration is in this way a social demand.

このようにコラボレーションの重要性をお話ししました。この考えは今も変わりません。

My keynote message at that time was about the importance of collaboration and it remains the same today and going forward.

しかし、現実世界を見る時、パンデミックとの共生は進みつつありますが、他方、ウクライナ戦争が勃発しています。この昨今の事象は、コラボレーションの重要性と共に、その困難さも示しています。即ち、コラボレーションとは自然に生まれるものではなく、その実現には強い意思と弛まぬ努力が必要なことを示しています。

However, as we look around us and see the ongoing challenges of the pandemic and the outbreak of the war in Ukraine, we realize the difficulty, as well as the necessity, of collaboration within societies and between nations. As it turns out, collaboration is not something that occurs naturally but rather is an achievement requiring strong will and constant effort to realize it.

それゆえ、皆さんの研究を支援するため、大学としても今年度から若手研究者が交わる機会の創出やコラボレーションを応援するスカラシップなど様々な試みを展開していきます。

しかし、より本質的には、コラボレーションを推進するためには、さまざま価値観が交錯する中、共通理解が必要と考えています。そして、その一つが、科学的な根拠と言えます。

Therefore, in order to support your research, the university will continue to develop an array of opportunities for young researchers to interact and make

available scholarships to support collaboration. Even more importantly, we will make every effort to provide a learning and research environment that is science-based and adheres to the highest academic standards, which is the necessary foundation for all successful collaboration in our fields of study and research.

本学の教育目標は、Clinician Scientist つまり、医療の視点を持った研究者 と Scientific Clinician 科学的視点を持った医療者 の養成です。

Furthermore, please know that one of our highest educational goals at TMDU is to train Clinician Scientists, that is, researchers with a medical perspective and Scientific Clinician medical professionals with a scientific perspective.

皆さんが Clinician Scientist や Scientific Clinician を目指して、本学大学院において、科学的な視点を磨き、成果を産み出し、在学中は勿論のこと卒業後も科学に基づくコラボレーションを推進していかれることを祈念して、私のお祝いの言葉とさせていただきます。

本日は誠におめでとうございます。

I pray that you will aim to become a Clinician Scientist and Scientific Clinician, expand your scientific perspective, achieve impressive results, and promote science-based collaboration not only during your studies here but also beyond in your professional life. Please accept my sincere congratulations on your entering TMDU today.